



香港道教聯合會圓玄學院陳呂重德紀念學校

H.K.T.A. THE YUEN YUEN INSTITUTE CHAN LUI CHUNG TAK MEMORIAL SCHOOL



Together We Thrive

童心同行 · 多元綻放



**ADMISSIONS
OPEN!**

現正招生!



Join CLCTS! Experience excellent academics, exciting extracurriculars, and a supportive community.

School History 學校歷史

Our mission is to provide a holistic education based on Taoism, placing equal emphasis on students' moral, intellectual, physical, social and aesthetic development. In accordance with our motto "Grasp Principles, Cultivate Virtues", we are dedicated to helping students develop moral integrity and academic excellence.

本校秉承母會「以道為宗，以德為化，以修為教，以仁為育」的辦學宗旨，推行「道化教育」，並以「明道立德」為校訓，透過品德和學業兼備的全人教育，使學生在德、智、體、群、美各方面都得到全面發展。

Inclusive Learning, Growing Together 共融學習 攜手成長

—— Message from the Principal 校長的話

Our school is committed to creating a diverse, inclusive and caring campus where students from different cultural backgrounds can learn with peace of mind, grow happily, and reach their full potential.

本校致力營造多元共融、關愛共學的校園，讓不同文化背景的學生都能安心學習、快樂成長、發揮所長。

As the number of non-Chinese speaking students continues to grow, we firmly believe that language should not be a barrier to learning, but rather a bridge that connects learning with personal growth. To this end, our school has established a dedicated "Support for Non-Chinese Speaking Students Task Force". This team adopts a systematic approach to language development across key areas, including curriculum enhancement, individualised learning support, home-school collaboration, and cultural integration.

我們深信語言不應是學習的障礙，而應是連結學習與成長的橋樑，隨著非華語學生人數日益增加。本校成立「非華語學生學習支援」專責小組，以系統化策略推動語文培育，範疇涵蓋課程發展、個別學習照顧、家校協作及文化共融。

We value the uniqueness of every student and are committed to ensuring that our non-Chinese speaking students are seen, understood and able to learn and grow in an atmosphere of care and belonging. We firmly believe that acquiring a good command of the Chinese language is fundamental to helping non-Chinese speaking students integrate into local school life and the wider community.

我們重視每一位學生的獨特性，致力讓非華語學生「被看見、被理解」，在充滿愛的氛圍中學習與成長。我們深信學好中文，是非華語學生融入本地學習與生活的基礎。

Looking ahead, our school will continue to enhance our teaching practices and deepen our efforts in language development. Together with parents, we strive to build a solid foundation for our students' academic progression and future success.

本校未來將持續優化教學，深化語文培育工作，與家長攜手合作，為學生的升學與未來奠定堅實基礎。



Principal Leung Chun Kit
梁俊傑校長

Bridging and Moving Forward 銜接同行

Building a Strong Foundation in Chinese Language 紮根語文基礎

1. Bridging Programme in Chinese for NCS Kindergarten Graduates

1. 幼小銜接中文預備班

To support non-Chinese speaking (NCS) kindergarten students in their transition to primary school, our school has established a "Bridging Programme in Chinese for NCS Kindergarten Graduates". Through contextualised and life-oriented teaching, the programme helps students develop a basic understanding of the Chinese language. The curriculum includes:

- **Vocabulary Acquisition Strategies:** The use of picture-based recognition, character component analysis, and stroke order instruction help make Chinese characters more concrete and accessible.
- **Progressive Learning:** The curriculum starts with word recognition and gradually extends to simple dialogues, steadily building students' language competence.

為協助非華語幼稚園學生升讀小學課程，本校設立「幼小銜接中文預備班」，透過生活化情境教學，幫助學生建立語感。課程內容：

- **識字策略：** 引入圖像識字、部件拆解及筆順教學，讓文字由抽象變具體。
- **循序漸進：** 課程由字詞認讀延伸至簡單對話，穩步建立語言能力。

2. Building Confidence and Interest in Learning

2. 建立學習信心與興趣

The curriculum focuses primarily on listening and speaking skills, incorporating interactive games and group learning activities. In a relaxed and enjoyable atmosphere, students are encouraged to speak aloud, thereby enhancing their interest in learning Chinese.

課程以聆聽與口語為主，配合互動遊戲及小組學習，在輕鬆愉快的氣氛中，鼓勵學生開口說，提升學生學習中文的興趣。



Classroom Collaboration 課堂協作

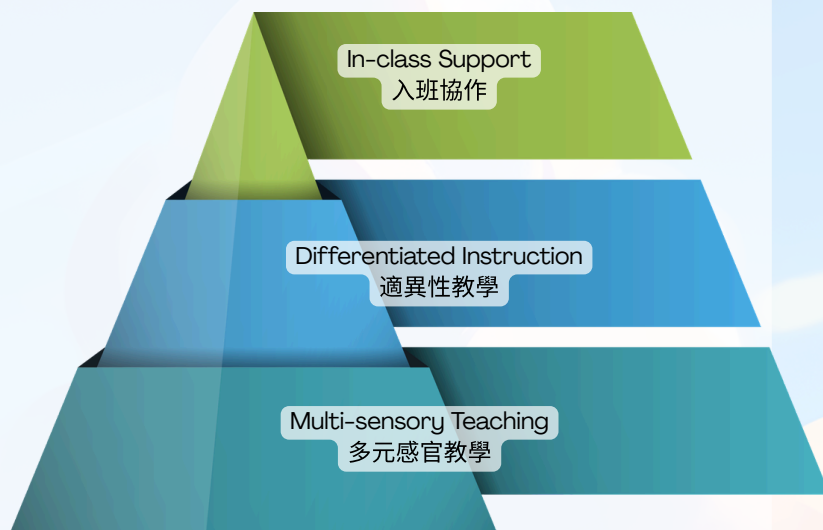
Facilitating Learning Adaptation 促進學習適應

English Medium of Instruction (EMI) Immersion Learning Model 全英語沉浸式學習 (EMI)

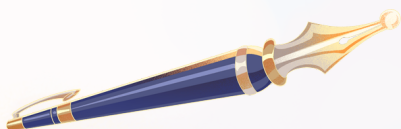
Apart from Chinese and Putonghua subjects, our school offers classes taught entirely in English, with all other subjects delivered through the medium of English. In this immersive language environment, students are able to grasp subject knowledge with greater precision, ensuring that their academic progress and language development advance hand in hand.

本校設有全英語授課班別，各學科均以英語進行教學，中文科及普通話科外，在沉浸式語言環境中學習，學生能更精確地理解學科知識，確保學術進度與語言發展並行。

Support Strategies for Chinese Language Learning 中文學習支援策略



- **In-class Support:** Teaching assistants are arranged to support students in the classroom, providing immediate assistance with their learning difficulties.
 - **Differentiated Instruction:** School-based “Chinese as a Second Language” teaching materials are adopted, with learning tasks designed at various levels according to students’ abilities.
 - **Multi-sensory Teaching:** Visual aids and contextual simulations are integrated to enhance word recognition and reading comprehension training, helping students progressively transition from school-based support to the mainstream curriculum.
-
- **入班協作：** 安排教學助理入班支援，即時解答學疑難。
 - **適異性教學：** 採用校本「中文第二語言」教材，按學生能力分層設計學習任務。
 - **多元感官教學：** 結合圖像輔助與模擬情境，加強字詞閱讀與閱讀理解訓練，協助學生由校本支援逐步銜接主流課程。



After-School Consolidation 課後鞏固

Extended Learning and Diverse Support

延伸學習與多元支援

多元課後服務

本校延伸課堂學習，提供全方位的輔導服務：

- 中文增潤班：針對性強化聽說讀寫能力。
- 功課輔導班：專業教師指導，解決學業疑難。
- 校本語文提升活動：透過遊戲與體驗，激發學習主動性。

Diverse After-School Services

Our school extends classroom learning by providing a comprehensive range of support services:

- **Chinese Enrichment Class: Targeted reinforcement of listening, speaking, reading and writing skills.**
- **Homework Guidance Class: Professional teachers provide guidance to help students overcome academic challenges.**
- **School-based Language Enhancement Activities: Through games and hands-on experiences, students' motivation for active learning is enhanced.**

遊戲化與情境教學

課程按學生能力設計，並由專責教師教授，透過遊戲、圖像、情境教學等多元策略，幫助學生鞏固課堂所學。

Gamified and Contextual Teaching

The curriculum is designed according to students' abilities and delivered by dedicated teachers. Through diverse strategies such as games, visual aids and contextual teaching, students are helped to consolidate what they have learned in the classroom.



Home-School Partnership 家校同行

Building an Inclusive Network 建立共融網絡

Real-Time Home-School Communication Mechanism

Our school highly values the partnership with parents. A dedicated "English Care Hotline" (WhatsApp real-time interpretation service) has been established, allowing parents to communicate directly with the school in English. All school notices are provided in both Chinese and English to ensure information transparency, enabling parents to stay informed about their children's learning progress.

1. 家校即時溝通機制

本校重視與家長的夥伴關係，特設「英語關懷專線」(WhatsApp 即時傳譯服務)，家長可以英語與校方直接溝通。所有通告均提供中英雙語對照，確保資訊透明，讓家長掌握子女學習動向。

Comprehensive Bilingual Support for Daily School Life

Our school provides bilingual information in all areas, ranging from campus orientation guides and student handbooks to English menus. We carefully attend to the everyday needs of families, remove language barriers, and promote in-depth home-school collaboration.

2. 全方位雙語生活支援

本校推行雙語資訊發放措施，從校園導覽、學生手冊到英文餐單，我們細心關照家庭的日常需要，消除語言障礙，促進家校深度合作。

Parent-Child Shared Language Learning

By introducing the Youth Chinese Test (YCT) curriculum, specially designed for non-Chinese speaking learners, and offering parent-child Cantonese courses, we help parents and children establish a language-rich environment at home through music, stories, and contextual dialogues strengthening the parent-child bond.

3. 親子共學語文

引入專為非華語人士設計的 YCT 教材，舉辦親子粵語課程。透過音樂、故事與情境對話，協助家長與子女共同建立家庭語言環境，增進親子關係。



Cultural Integration 文化共融

Building an Inclusive School Culture 構建共融校園文化

01 Multicultural and Inclusive Experiences 多元文化共融體驗

Through events such as Chinese Culture Day, multicultural activities and student performances, our school provides opportunities for students from different ethnic backgrounds to interact and learn from one another.

本校透過中華文化日、多元文化活動及學生表演，讓不同族裔學生互相交流。



02 Broadening Horizons 拓展視野

In an atmosphere of mutual respect and acceptance, students are able to broaden their global perspectives while developing a sense of belonging to both our school and the wider community. Together, we walk hand in hand with our children, working towards a brighter future within our inclusive school environment.

在互相尊重與包容的氛圍中，學生能拓闊國際視野，同時建立對本校及社區的歸屬感。我們同心童行，在共融校園中共同成就更好的未來。



Cultural Activities & Celebrations

文化活動與慶祝

Holi 侯麗節

Holi is one of India's most iconic traditional festivals, renowned worldwide for its vibrant colours. It symbolizes love and unity as a joyful celebration. To mark the Festival of Colours, our teachers and students dressed in traditional Indian attire, dancing and singing amidst a rainbow of hues. This gathering brought together individuals from diverse cultural backgrounds, fostering connections and embodying the spirit of cultural harmony.

侯麗節是印度最具代表性的傳統節慶之一，以其繽紛奪目的色彩聞名世界，是象徵愛與團結的歡樂節日。本校師生在白色衣服上印上彩色的手印，感受多元文化的熱鬧與包容。(已改)



Panagbenga Festival 碧瑤開花節

The Baguio Flower Festival (Panagbenga) is an annual springtime celebration in the Philippines that honors the beauty of flowers in full bloom. As part of the festivities, students engage in crafting greeting cards adorned with vibrant floral designs. Through this creative activity, they not only experience the joyous spirit of the season but also cultivate a deeper sense of thankfulness and an appreciation for life's blessings.

碧瑤開花節是菲律賓慶祝春天和花朵盛開的節日。學生以彩色花朵裝飾心意卡，感受節日氛圍的同時，也學會感恩與珍惜美好事物。



Diwali 排燈節

Diwali is celebrated as one of India's most traditional festivals. Students made special paper lanterns by hand to celebrate Diwali, learning how light overcomes darkness, cultivating positive values, and fostering an understanding and respect for multiculturalism.

學生動手製作特色紙燈慶祝印度排燈節，從中學習光明戰勝黑暗的寓意，培養正向品德，認識及尊重多元文化。



Campus Life Information 校園生活資訊



I can't read Chinese. How can I understand and sign the school's notices?

我不會閱讀中文，怎樣可以看懂和簽閱學校的通告？

To strengthen communication with NCS parents, all school notices are issued in both Chinese and English. This ensures that parents are well-informed about their child's school life and important arrangements.

為加強與非華語家長的溝通，本校所有通告均提供中英文版本，確保家長能清楚了解學生的校園情況及學校安排。



Since we have different religious beliefs, how are lunch meals arranged at school?

基於不同宗教信仰，學校會怎樣安排午間膳食？

Our school provides vegetarian meal options to accommodate our students' needs.

本校提供素食餐以配合學生的需要。



We live far from the school. Does the school provide a school bus service?

我們居住的地方距離學校很遠，學校有沒有提供校巴服務？

Our school has launched a dedicated school bus service for students from outlying areas, offering convenient and comfortable transportation. The bus stops are located near students' residences, reducing travel time and costs. The buses are safe and comfortable, with high-quality service, giving parents greater peace of mind in choosing our school.

本校已為他區學生開設了「校巴專線服務」，提供便捷、舒適的交通選擇。校巴士站點設於學生居住地附近，減少交通時間，車輛安全舒適，服務優質，讓家長更放心選擇本校。

